

V Bruseli 27. októbra 2025
(OR. en)

14183/25
PV CONS 51
SOC 675
EMPL 442
SAN 640
CONSOM 227
PARLNAT

NÁVRH ZÁPISNICE

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

(zamestnanosť, sociálna politika, zdravie a spotrebiteľské záležitosti)

17. októbra 2025

1. Schválenie programu

Rada schválila program uvedený v dokumente 13660/25.

2. Schválenie bodov A

Zoznam nelegislatívnych bodov

13744/25

Rada schválila všetky body A z uvedeného dokumentu vrátane všetkých dokumentov COR a REV pre jednotlivé jazyky, ktoré boli predložené na schválenie.

Vyhlasenia k týmto bodom sa uvádzajú v dodatku.

b) Zoznam legislatívnych bodov (verejné rokovanie v súlade s článkom 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii)

13745/25

Hospodárske a finančné záležitosti

1. **Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu týkajúce sa pozície Rady k návrhu rozpočtu na rok 2026**
neschválenie pozmeňujúceho návrhu (pozmeňujúcich návrhov) Európskeho parlamentu
schválil Coreper (časť II) 15. 10. 2025



13726/25
FIN

Rada potvrdila, že ak Európsky parlament prijme pozmeňujúce návrhy týkajúce sa pozície Rady k návrhu rozpočtu na rok 2026, nebude ich môcť všetky schváliť, a v tomto zmysle schválila návrh listu Európskemu parlamentu uvedený v prílohe k uvedenému dokumentu.

Nelegislatívne činnosti

3. **Závery o násilí na ženách a domácom násilí: prevencia, včasné odhaľovanie a intervencia**
schválenie



13244/25 + ADD 1

Rada schválila závery o násilí na ženách a domácom násilí: prevencia, včasné odhaľovanie a intervencia, ktoré sa nachádzajú v uvedenom dokumente.

Bulharsko a Maďarsko predložili vyhlásenia, ktoré sa uvádzajú v prílohe.

4. **Boj proti nenávisti voči LGBTIQ osobám, ich diskriminácii a násiliu na nich** 13236/25 + COR 1
výmena názorov

Rada si na základe poznámky predsedníctva nachádzajúcej sa v uvedenom dokumente vymenila názory na tému boja proti nenávisti voči LGBTIQ osobám, ich diskriminácii a násiliu na nich.

5. **Závery Rady o sociálnom začlenení osôb so zdravotným postihnutím prostredníctvom podpory nezávislého života** 13386/25
+ COR 1 (mt)
+ REV 1 (de)
+ REV 2 (fr)
schválenie

Rada schválila závery o sociálnom začlenení osôb so zdravotným postihnutím prostredníctvom podpory nezávislého života, ktoré sa nachádzajú v uvedenom dokumente.

6. **Presadzovanie práv osôb so zdravotným postihnutím v EÚ: výzvy, pokrok a budúce smerovanie** 13392/25
výmena názorov

Rada si na základe poznámky predsedníctva nachádzajúcej sa v uvedenom dokumente vymenila názory na tému presadzovania práv osôb so zdravotným postihnutím v EÚ: výzvy, pokrok a budúce smerovanie.


Rôzne

7. a) **Index rodovej rovnosti vrátane tematického zamerania na rodové stereotypy¹** 13456/25
informácie predsedníctva

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva a Európskeho inštitútu pre rodovú rovnosť.

¹ Za prítomnosti riaditeľky Európskeho inštitútu pre rodovú rovnosť (EIGE).

b) Podujatia predsedníctva:

 13472/25

i) Konferencie na vysokej úrovni

1. Politika rovnosti

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva.


2. Sociálna politika

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva.

ii) Neformálne zasadnutie ministrov pre zamestnanosť a sociálne veci (Aalborg 7. – 8. júla 2025)
informácie predsedníctva


Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva.

c) Výročná správa o pokroku pri zjednodušovaní, vykonávaní a presadzovaní za rok 2025
informácie Komisie

 13455/25

Rada vzala na vedomie informácie Komisie pre pripravenosť, krízové riadenie a rovnosť o jej výročnej správe o zjednodušovaní, vykonávaní a presadzovaní.

d) Iniciatíva na Európsky deň posunkových jazykov
informácie Maďarska s podporou Cypru, Grécka, Nemecka, Poľska, Slovenska, Slovinska, Španielska a Talianska

 13453/1/25 REV 1

Rada vzala na vedomie informácie, ktoré poskytla maďarská delegácia. Iniciatívu ústne podporili aj Belgicko, Bulharsko, Chorvátsko, Írsko a Švédsko.

 verejná diskusia na návrh predsedníctva (článok 8 ods. 2 rokovacieho poriadku Rady)

Vyhlasenia k nelegislatívnym bodom B uvedeným v dokumente 13660/25

K bodu B č. 3: **Závery o násilí na ženách a domácom násilí: prevencia, včasné odhaľovanie a intervencia**
schválenie

VYHLÁSENIE MAĎARSKA

„Maďarsko uznáva a podporuje rovnosť medzi mužmi a ženami v súlade so Základným zákonom Maďarska a primárnym právom, zásadami a hodnotami Európskej únie, ako aj záväzkami a zásadami vyplývajúcimi z medzinárodného práva. Rovnosť medzi ženami a mužmi je zakotvená v zmluvách Európskej únie ako jedna zo základných hodnôt. Maďarsko v súlade s uvedeným a so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi vykladá v *záveroch Rady o násilí na ženách a domácom násilí: prevencia, včasné odhaľovanie a intervencia* pojem „rod“ (angl. „gender“) ako odkaz na pohlavie a pojem „rodová rovnosť“ (angl. „gender equality“) ako poskytovanie rovnakých možností a príležitostí pre ženy a mužov.“

VYHLÁSENIE BULHARSKA

„Bulharská republika prikladá veľký význam presadzovaniu a ochrane základných práv, ktorých dôležitou súčasťou je rovnosť medzi ženami a mužmi. Krajina je a naďalej bude oddaná zásadám a hodnotám Európskej únie zakotveným v zmluvách.

Bulharská republika je pevne odhodlaná bojovať proti násiliu páchanému na ženách a domácomu násiliu. Bulharská vláda a občianska spoločnosť sa aktívne zapájajú do predchádzania takýmto formám násilia a do poskytovania primeranej ochrany a podpory jeho obetiam. Ako vyjadrenie tohto záväzku krajina podporila aj prijatie smernice (EÚ) 2024/1385 o boji proti násiliu na ženách a domácomu násiliu ako dôležitý míľnik v boji proti násiliu páchanému na ženách a dievčatách, ochrane obetí a trestaní páchatel'ov, ktorým sa členské štáty EÚ podporia pri presadzovaní ich vnútroštátnych právnych predpisov.

Vo vyhlásení vydanom pri prijatí smernice (EÚ) 2024/1385 sa okrem iného odkazuje na rozhodnutie bulharského ústavného súdu prijaté v roku 2018, v ktorom sa uvádza, že Dohovor Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácomu násiliu a o boji proti nemu (ďalej len „Istanbulský dohovor“) presadzuje právne pojmy súvisiace s pojmom „rod“, ktoré sú nezlučiteľné so základnými zásadami bulharskej ústavy. Ústavný súd okrem toho v roku 2021 ďalej objasnil, že pojem „pohlavie“ použitý v ústave sa má v kontexte vnútroštátneho právneho poriadku chápať len v jeho biologickom zmysle (muži a ženy).

Vzhľadom na uvedené skutočnosti a opätovne potvrdzujúc svoje vyhlásenie vydané pri prijatí smernice (EÚ) 2024/1385 Bulharská republika podporuje prijatie záverov, pričom vyhlasuje, že všetku terminológiu súvisiacu s rodom vykladá striktnie v zmysle binárneho pojmu pohlavie.“